



**X. Deutsch-Russische Städtepartnerkonferenz**

**24. - 25. Juni 2009**

**Wolgograd**

**X. Конференция городов-партнёров**

**24. - 25. Юня 2009**

**Волгоград**

**Ein kurzer Blick auf die Geschichte der Konferenzen**

**Краткий взгляд на историю конференций**



Существуют партнёрские связи немецких и российских городов, истории которых уже более пятидесяти лет. Однако большинство содружеств было основано в период с середины 80ых до середины 90ых годов.

С середины 80ых годов стремительно изменяются партнерские страны, а также работа в городских партнерствах посвящает себя новым основным вопросам. Если первоначально речь шла о том, чтобы строить мосты между востоком и западом во время холодной войны, и интерес к восточным партнерам и партнерской работе с эйфорией дорос в конце 80ых годов до непредвиденной высоты, то вместе с реформами и изменениями в России и в Германии отношения городов-побратимов также изменились.

В то время как оказание гуманитарной помощи, которая имела до середины 90ых годов с особенно большое значение, отодвинулось на задний план, на передний план в течение последних лет вышли деятельность в области культуры и политики, отраслевой обмен, школьный и молодежный обмен, а

также кооперации в экономике и в охране окружающей среды. Чтобы поддерживать тех, кто занимается партнерской работой, и строить сеть общения между ними, с 1987 в немецких и российских городах-побратимах проводятся конференции городов-партнеров.



Städtepartnerkonferenz Jekaterinburg 2005  
Конференция городов-партнёров Екатеринбург 2005

Местом первой конференции городов-побратимов, еще во времена Советского Союза, была столица земли Саарланд Саарбрюккен, которая имела, уже тогда длящиеся десятилетия, партнерские отношения со столицей тогдашней Совет-

ской Республики Грузия Тбилиси. За этой первой конференцией последовали встречи в Алма-Ате (1989) и Биберахе (1991), которые проводились также еще между немецкими и советскими городами. Первая конференция после распада СССР, в 1993 году в Москве, проводилась уже только с российскими и немецкими городами-побратимами. За ней последовали конференции в 1997 году в Берлине, в 2000 году в Москве, в 2002 году в Зуле, в 2005 году в Екатеринбурге и, наконец, по поводу 50-летнего юбилея городского партнерства между Гамбургом и Санкт-Петербургом, в 2007 году в Гамбурге.



С 2002 года конференции городов-партнеров проводятся Германо-Российским Форумом (Берлин), Международной ассоциацией «Породнённые города» (Москва) и Федеральным союзом немецких обществ Запад-Восток (Берлин) в кооперации с Германской секцией совета общин и регионов Европы и многими другими партнерами и спонсорами.

Конференции обращаются к бургомистрам и лицам, ответственным за сотрудничество городов, а также к представителям неправительственных организаций, которые заинтересованы в интенсификации сотрудничества на общественном уровне и в расширении кооперации на новые области. Целевой группой конференций являются также города и инициативы обеих стран, заинтересованные в основании новых партнерств и региональных проектов.

- I. Встреча 1987 Саарбрюкен ФРГ**
- II. Встреча 1989 Алма-Ата (Казакстан) СССР**
- III. Встреча 1991 Биберах ФРГ**
- IV. Встреча 1993 Москва РФ**
- V. Встреча 1997 Берлин ФРГ**
- VI. Встреча 2000 Москва РФ**
- VII. Встреча 2002 Зуль ФРГ**
- VIII. Встреча 2005 Екатеринбург РФ**
- IX. Встреча 2007 Гамбург ФРГ**
- X Встреча 2009 Волгоград РФ**

Конференции должны выявлять перспективы и тематические поля для более интенсивного сотрудничества на региональном и общественном уровне, а также новые возможности кооперации между неправительственными организациями и коммунами. Встречи проходили под различными темами. При этом проявляется возрастание разнообразия палитры проектов. В чередовании форумов обсуждения, отдельных докладов и рабочих групп были серьёзно и ответственно проанализированы проблемы партнёрских связей городов. В то время как в форумах обсуждения и в отдельных докладах часто шла речь о разъяснении общих политических условий для успешного функционирования партнерских отношений, рабочие группы занимались практически-релевантными проблемами в таких сферах деятельности как политика и локальная повестка дня, экономика, молодежный обмен и социальная работа. Так IX. Конференция в Гамбурге прошла, по рекомендации германо-российских правительственных консультаций в Томске в 2006, под девизом "Город, способный к будущему", чтобы использовать растущий потенциал экономического сотрудничества между Германией и Россией также и для городских партнерств.





Städtepartnerkonferenz  
Suhl 2002  
Конференция городов-партнёров  
Зуль 2002

Städtepartnerkonferenz  
Alma-Ata 1989  
Конференция городов-партнёров  
Алма-Ата 1989



Städtepartnerkonferenz  
Jekaterinburg 2007  
Конференция городов-партнёров  
Екатеринбург 2002



Städtepartnerkonferenz  
Suhl 2002  
Конференция городов-партнёров  
Зуль 2002





Städtepartnerkonferenz  
Berlin 1997  
Конференция городов-партнёров  
Берлин 1997

Städtepartnerkonferenz  
Jekaterinburg 2007  
Конференция городов-партнёров  
Екатеринбург 2007



Städtepartnerkonferenz  
Suhl 2002  
Конференция городов-партнёров  
Зуль 2002



**E**s gibt Partnerschaften von deutschen und russischen Städten, die auf eine Geschichte von mehr als fünfzig Jahren zurückblicken können, doch die Mehrzahl der Partnerschaften wurde in den 80er und bis Mitte der 90er Jahre begründet.

Seit Mitte der 80er Jahre haben sich die Partnerländer rapide verändert, und auch die Arbeit in den Städtepartnerschaften widmet sich neuen Schwerpunkten. Ging es zunächst darum, im Kalten Krieg Brücken zwischen Ost und West zu bauen, und wuchs dann das Interesse an den östlichen Partnern und der Partnerschaftsarbeit mit der Euphorie Ende der 80er Jahre in ungeahnte Höhen, so haben sich mit den Reformen und Wandlungen in Russland und in Deutschland auch die Beziehungen der Partnerstädte verändert. Während die Leistung von humanitärer Hilfe, die insbesondere Anfang bis Mitte der 90er Jahre von großer Bedeutung war, in den Hintergrund rückte, traten in den letzten Jahren Aktivitäten in Kultur und Politik, der Fach-, Schüler- und Jugendaustausch sowie Kooperationen in der Wirtschaft

und im Umweltschutz in den Vordergrund. Um die Akteure in ihrer Partnerschaftsarbeit zu unterstützen und ein Netzwerk zwischen ihnen aufzubauen, werden seit 1987 Städtepartnerkonferenzen von deutschen und russischen Partnerstädten durchgeführt.



Städtepartnerkonferenz Hamburg 2007  
Конференция городов-партнёров Гамбург 2007

Ort der ersten Städtepartnerkonferenz, noch zu Zeiten der Sowjetunion, war die saarländische Landeshauptstadt Saarbrücken, die bereits damals eine

jahrzehntelange Städtepartnerschaft zur Hauptstadt der damaligen Sowjetrepublik Georgien, Tbilissi, pflegte. Dieser ersten Tagung folgten Konferenzen in Alma-Ata (1989) und Biberach (1991), die sich ebenfalls noch an deutsche und sowjetische Städte richteten. Die erste Konferenz nach dem Zerfall der UdSSR, 1993 in Moskau, wandte sich dann nur noch an russische und deutsche Partnerstädte. Dieser Konferenz folgten Tagungen 1997 in Berlin, 2000 in Moskau, 2002 in Suhl, 2005 in Jekaterinburg und zuletzt, anlässlich des



50-jährigen Jubiläums der Städtepartnerschaft zwischen Hamburg und Sankt-Petersburg, 2007 in Hamburg.

Die Städtepartnerkonferenzen werden seit 2002 vom Deutsch-Russischen Forum (Berlin), der Internationalen Assoziation „Partnerstädte“ (Moskau) und dem Bundesverband Deutscher West-Ost-Gesellschaften (Berlin) in Kooperation mit der Deutschen Sektion des Rates der Gemeinden und Regionen Europas und vielen anderen Partnern, Sponsoren und Förderern durchgeführt. Die Konferenzen richten sich an Bürgermeister und Entscheidungsträger der kooperierenden Städte sowie an Vertreter von Nichtregierungsorganisationen, die an der Intensivierung der Zusammenarbeit auf kommunaler Ebene sowie an der Ausweitung der Kooperation auf neue Bereiche interessiert sind. Auch werden an der Neubegründung von Partnerschaften und regionalen Projekten interessierte Städte und Initiativen beider Länder angesprochen.

- |       |                |  |
|-------|----------------|--|
| I.    | Konferenz 1987 | Saarbrücken (Bundesrepublik Deutschland) |
| II.   | Konferenz 1989 | Alma-Ata (UdSSR)                         |
| III.  | Konferenz 1991 | Biberach (Bundesrepublik Deutschland)    |
| IV.   | Konferenz 1993 | Moskau (Russische Föderation)            |
| V.    | Konferenz 1997 | Berlin (Bundesrepublik Deutschland)      |
| VI.   | Konferenz 2000 | Moskau (Russische Föderation)            |
| VII.  | Konferenz 2002 | Suhl (Bundesrepublik Deutschland)        |
| VIII. | Konferenz 2005 | Jekaterinburg (Russische Föderation)     |
| IX.   | Konferenz 2007 | Hamburg (Bundesrepublik Deutschland)     |
| X.    | Konferenz 2009 | Wolgograd (Russische Föderation)         |

Die Konferenzen sollen Perspektiven und Themenfelder für eine intensivere Zusammenarbeit auf regionaler und kommunaler Ebene sowie neue Kooperationsmöglichkeiten zwischen Nichtregierungsorganisationen und Kommunen aufzeigen. Sie fanden unter wechselnden Themen statt. Es zeigt sich zunehmend, dass die Palette der Projekte überaus vielfältig ist. Im Wechsel von Diskussionsforen, Einzelvorträgen und Arbeitsgruppen wurden Probleme städtepartnerschaftlicher Aktivitäten mit großem Engagement nüchtern analysiert. Während es in den Diskussionsforen und Einzelvorträgen häufig um die Klärung politischer Rahmenbedingungen für eine erfolgreiche Städtepartnerschaftsarbeit ging, beschäftigten sich die Arbeitsgruppen mit praxisrelevanten Problemen in Aktionsbereichen wie Politik und Lokale Agenda, Wirtschaft, Jugendaustausch und Sozialarbeit. So griff die IX. Konferenz in Hamburg unter dem Motto „Zukunftsfähige Stadt“ die Empfehlungen der deutsch-russischen Regierungskonsultationen in Tomsk im Jahre 2006 auf, um das wachsende Potenzial wirtschaftlicher Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Russland auch für kommunale Partnerschaften zu nutzen.





 DEUTSCH-RUSSISCHES FORUM E.V.  
ГЕРМАНО-РОССИЙСКИЙ ФОРУМ

 **BDWO**  
Bundesverband Deutscher  
West-Ost-Gesellschaften e.V.